



# АЙДЫТ



НОЯБРЬ, 2004 г. № 11 (171)

ОРГАН БЫСТРИНСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАРОДНОСТЕЙ СЕВЕРА

Адираканда анн, анив мунду бэллэн спонсор Германия – Катарина Гернет. Эрэкнун айну асигли арчимкыаканин А.Я.Слугин. Тамын, дин униривун оборудованиа, инструментав, гекив гургэвчидэвыр упкучидякла – мастерскойла (с. Анавгай). Тиныпанн, ыну, сентябрьла 2003 анн, анилан таман, дин Катарина Гернет бу умытту кун, ал ансамбльнун «Орьякан» (уп. Жданова В.В.) оллоттивун орымн, ылтыки «Камчатка Дю» (директор А.Н. Адуканов), ай мэргэч тадук улаптин. Тармы эрэв анн, анив унтытки уривун, туркуминянда тартыки орн, э. Бу уривун умытту орычил ансамбльнун «Нургэнэк» (уп. Л.Е. Банаканова) ительменыл эвидьэктыкитэн «Алхалалай».

Таман бисин 51770 тыс. руб. Униридюр диглыв бу бадусни-вун Анавгайдук Коврантыки 14 сентябрьла. Н, энни-вун дюр инын, у. Туркимн, ы-вун биситэн вездеходымн, ыл ГТТ Кречетов Ф.Г., туркимн, ы-механик Укипа С.А.

Бадикыр, 16 сентябрьлан мунду ичүкэнитын эвидек программаван. Дюллэ эвидиллитэн кун, ал детсадук «Ийных» (нючидич княженичка). Бисин оя исчимэчэк кун, ални: итель-



меныл коплэчин, ытын «Икэн», стихил, национальный диплы, исчимэчэк «Мимсх Алхалалайчик». Мудыкрыкын эвидек, балганаритэн дабдуканчал. Кун, ал энтэ-кэе окын, чиритэн подаркил-

## НЬИМЭГ, НЭССИТЭН ЭВИДЬЭКТЫКИ «АЛХАЛАЛАЙ»



дук, нон, ыргылитэн окын, чиритэн энин, элын, амын, алтын, экэнтын, акынтэн.

Тимин, 17 сентябрьла бу упкучимн, ылнун оллоттивун Охотский намтыки. Нам эгден, эн, и. Таравты инын, у эливэн эвидяк однин. Улэкич бисин

уудан анчиндулан дюллэ. Концертыв ичүкэчиддиритэн ансамблил «Нургэнэк», «Эльвель». Бу бисивун 17 эвидеклэн «Алхалалай». Бу тан, нивун хантаи (эвки-оллы) эвидеклэ. Улэкичу эбденды бисин коечиддыкун. Бу коеттивун исчимэчэку диплыдули. Диплы бисин

оя оллыдук: олэтчэ, чаричта и геки часки. Диплы оллыдук аммуттин нерпал имсыдиритэн, эн, утнун, ококоч, тэвтэнун. Нодивылливинун буйим. Тала булдути, эсни исых бис, абыл дивэкэ, тэгэлиткэн ичүсчир, урэкчэр, мутн, илэ исых эгден,

гууд, урэкчэрдэ анчиндулат. Энден, ытэн урэкчэн гэрбэн «Эльвель» (ительм. – корыт). Инын, дэ танмари, удында. Бу авкырил нямдула биддэвыр, дюллэ ин, ымыддетту, дюлыпки авкыри-вун. Нургэнэк бид-



дикын, эрыгыр удын, танмари бисин.

Нян бу дюр инын, у биддиритэн Утхолокла (мыс Южный). Отырындула мунду ичүкэнитэн китайская стенав, тали ичун он биддин мут Камчаткат.

Эвыски эммоттэ географыл, биологыл упкучэвыр эрылбы пластылбы. Элэлэт намла крабылбы эпкывэтты. Элэ бу чакыттивун ичикэг, тэвтивэн, кучукэп помидор урэчин, тэвтивдэ коечиддивун. Щелкунчик и намн, и горох, урэчин эливэн горохтыки. Оя тэвты геки тали. Умын часу чакривун 15 литров. Нам улилин чакривун гекив ракушкалбы, коеривун нам капустан, н, он, осикату. Мунду урэкчэмин, ылду эбденды бисин тарав гекив намн, ив иттыкун элыкыс.

Чэладюр коплэчирит «Нургэнэклэ» исчимэчэклэ эвидитэн. Мундук олнэчэл ПУ-12 Мильковскийдук биситын уюн бэй авайнун упкучимн, ынун Н.А. Чуркинагли, мян бэй «Нургэнэктук» упкучимн, ынул Л.Е. Банакановагли, баянистыгли В. Калашниковгыли. челадин бисивун дёрмер илын бэй.

Исчимэчэк бисин Мимсх «Алхалалай», дабдуканин Солодикова Надежда, упкучиддын нон, ын Мильковский ПУ-12, нон, ын уныт артистка «Нургэнэклэ».

Нургэнэдяк 13 часов н, эннин. Исэчин 18 час. 30 мин.

нургэдиллитэн 21 сентябрьлан. Мудыкритэн 22 сентябрьлан 8.30 бадикыр. Долбыннун нургэритэн, ач утыслэ, нургэникэр дябботты илуэвэтты.

Оконч. на 4 стр.



## НЬИМЭГ, НЭССИТЭН ЭВИДЬЭКТЫКИ «Алхалалалай»

Оконч. Нач. на 1 стр.

1 местали дабдуканин Тоннэ Роман мут уркэн,ын, асатканни бисин Любаша Коврандук, 2 местав – Мещеряков Юра Настягли Петропавловскадук, 3 – Адуканов Юрий и Тылканова Ирина. Оя призыл биситэн. Челадун айи бисин эрэк эвидякту.

22 и 23 сентябрьла бун, энэддивун дюткивыр. Туркидамн,ыл Федор Геннадьевич и Сергей Апелькович айич, амныкта эмуригэн муну дютки.

Аю торэм гону нон,ырдутэн, айич биддэтын, индидэтын, ансамбльтыкида «Нургэнэк»



тачинтыда гону мундэ гита – Лилия Егоровнатки Банакановатки, Инданов Егортки – иранудаткивун; упкучимн,ылтэки Мильковскийлэ филиала ПУ-12 Кузьминду Бористу, Тылканов Сергейду, Инданов Максимду, Ичанга Николаивду, Мандятов Константину айю торэм гону, айич бэллитэн. Эгдем айю торэм гону Катаринаду Гернет, бэлчэлин тамыч, Лилия Егоровнаду упкучимн,ы «Нургэнэк», нон,ын бэллгитыдэ – 3 тыс. таман диплылду, гекив отырынду надарив.

Н.К.Кучеренко,  
зав. УПМ при  
МОУ АСОШИ.

## Аси гургэн

Аси гургэн – игыдек, кочаидяк, дуктыдык, ан,ачыдык.

Орым игыдилми, дюллэ тан,няван атыллоттэ дил ойдэ-нун тобарыч. Часки эсэкич, эмэндукун минэсноттэ иргыт-кин урын ойдэлин. Ису атыллоттэ н,алдюр урдук, нян атыллоттэ дилу, будылылбэ, нуватты мявым, бостылбы, акым, эвтэ, Ур додукун илтэв, ун,элудэ. Кэнтэрэв алладин минэкэтчоттэ: будылылбэн, мирылбэн, тин,эну, оч. Ислыбы аточлмидюр таракамтэ олгитчоттэ, аич тэссидюр имсыдук, иртэван. Ис улилин дельч тэнивэтты аич тан,чиникэн, тарыкым аич тан,чимми, ис эгден один. Айи бидин мокаканыл туручивми ису туурми типкэникэр.

Олгырыкын ис нян кочаидиллоттэ. Кочай чивер бэилн,ин умынылки – дёлдук. Дёлу туллоттэ мола. Н,алдюр гават-

тэ кочаю, ису нэвэттэ доскали булдутили, будыл ойдэлин нэидюр кочаидиллоттэ, ису улысидюр. Адиракан кочайридюр, адатин,ыч эсивэтты, нянда кочайры. Адатин, ису тэмбыргыкэвэттын. Эсивэтты ису дуктыч адиракантыда. Таракам ис этэндэ улыбнар. Адатин, бивэттын акындук, колалидук, орында помйтын.

Оярыкан кочайми ис тэмбыкын оваттын.

Ис нюртон аич улитидюр, нямдулэ нэкич-вэтты дюр инын,у, нилгитми тачин истук нюрриттон аич атылыбдин. Нилгитча истук унтум одир, гекив чаривда, ичигив, гекив – явкы аявыс. Кочайгав ису аиндула нокычидюкаваттыда, та-



чин оча ис этэн насамнэ, улыбнар.

Орын истукун некив ою ан,андии – тунынимн,ыв, дюга-

нимн,ыв. Ан,ны ис бидэн эсидин эллыв амуттиди имрэнун.

Н.Григорьева, авай.  
Фото ОюКочеткова.

## Аиччу мэргэтын бидин айи оллывэпкудяк одан

2-3 июньдулэ г.Петропавловскала бисин чакыбудяк Комитет Советын Федерациядук. Эрэк Комитетла мэргэчиддеттэ айич одавыр инивытын Северымн,ылду (тармы эсни энтэкэе ичун айчидадыт).

Комитет арчимкылдырин Ассоциалнун Камчаткадук.

Кэнелич бисивытын ичун Округлада, элэдэ областила. Эйду аич торэрин докладла, тачин бисивытын президент Ассоциациян,и КМНС Д.В.Бережков. нон,ын тэлын,нин он эпкудяк оллыв бивэттын – туркуттын чивер ибдирин оллыв аич эпкудаи, абылу документаыла оняватты эпкудяк

бидэн. Эрэк анн,анила 13 тысячаду ибдириду буритэн эпкудэтын 870 тоннав оллыв. Туркуритэн оя ибдирил оллыв эпкудавыр, оя ибдири ач оллыла одыин. Эстэн аич, дякыдин мэргэтты адив оллыв ай бимчи эпкудэтын.

«Оллыв эпкудяку эстэн бовэтты – тэми ачча лимитэл, лимит ачча – ачча кредит – экич исувкэтты, экич оры гургэду. Тачин нян экич бэллы традиционная культура бидэн».

Чакыбудяклан Комитет упчаныддитэн дюрбы улгимидяку:

1. Законодательства бидэн оллыв эпкудякла.

2. Аич эпкудяк бидэн дальневосточной региона Россияла.

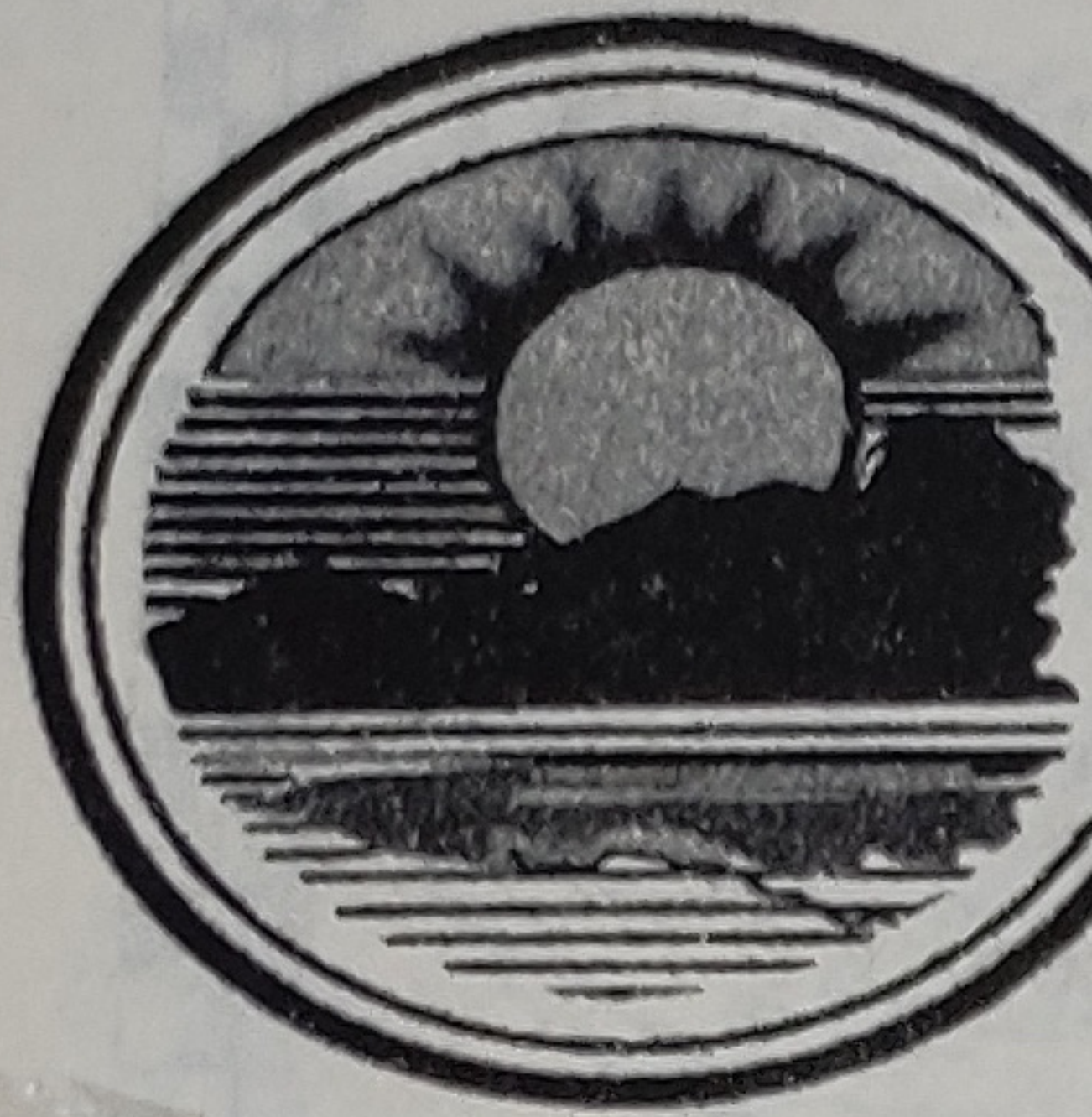
1 улгимидяк: Комитет гунни, экономикан регионалдула, оллыв эпкудякла кэнелич овканинэн, практикуидми аукционныч оллыв эпкудяклэ, тамыдык окату дявыттилин,и овканча 1 январла 2004 а. этэн эгден овкан конкуренцияли, абыл дохыдыл одир бюджетылдула. Оллыв эпкудяклэ кэнелидэч бивкэнни – эрыгыр нян умынди, нян гякич системав управленияла овкантикатын, ачча бисыкын база, абыл бисыкын управлениян окатыч; 10 анн,ынын ирыпту н,энувкэн гургэвэн проекты

федеральный закондула оллыв эпкудяклэ, этудяк му ресурсылбэн.

Торэдек бисин, федеральный органалдула исполнительный властил дявридюр оллыв эпкудяку, туркучидиллоттэ амнык гургэв овкандавыр. Уптутыкытын, нян тугыниду эпкудяку эстэн овкаваттэ. Эрэв анн,ынилэ тачин овканинэн, 27 майлантыкан Правительство Российской Федерации буритэн квотав оллыв эпкудяку. Кэнелич мэргэтты он оллыв аич бидин эпкувми. Нункиттэ.

Оконч. в след. номере.





# СОГЛАСИЕ

НОЯБРЬ, 2004 г. № 11 (171)

Орган Быстринской общественной организации народов Севера

Уже не один год нам помогает спонсор из Германии – Катарина Гернет. С этим добрым и болеющим за всех нас человеком познакомил А.Я.Слугин. На деньги Катарины Гернет уже были закуплены оборудование, инструменты, материалы для работы в учебно-производственной мастерской (УПМ при МОУ АСОШ с.Анавгай).

В прошлом году, в сентябре 2003 года на деньги Катарины Гернет мы совместно с детским ансамблем «Орьякан» (рук. В.В.Жданова) совершили поездку в оленеводческое звено НСПА «Камчатка Дю» (директор А.Н.Адуканов), от которой остались хорошие воспоминания. Но в этом году из-за ряда объективных и субъективных причин пришлось изменить маршрут поездки. Мы совместно с национальным эвенским ансамблем «Нургэнэк» (рук. Банаканова Л.Е.) совершили поездку на ительменский праздник «Алхалалалай» (День благодарения природе).

На поездку было выделено 51770 тыс. руб. Заранее купив продукты мы выехали по маршруту Анавгай – Ковран 14 сентября. Ехали двое суток. Нас возили водители вездехода Кречетов Ф.Г. и водитель-механик Укипа С.А.

Утром, 16 сентября, нам была предоставлена программа праздника «Алхалалалай». Первыми старт давали детский сад «Ийных» (с ительм. «Княженичка»). Было много конкурсов для детишек: ительменский танец «Песня», стихи, национальное блюдо и конкурс на «Мимсх Алхалалалайчике». В конце праздника были подведены итоги праздника, где были объявлены победители. Дети очень радовались подаркам, а вместе с ними были рады бабушки, дедушки, мамы и папы.

На следующий день, 17 сентября, мы с учащимися сходили на Охотское море. Оно нас удивило своей силой, мощью. В тот же день начался основной праздник. Праздник начался с обряда очищения на Балаганной площади. Был концерт с участием ансамблей «Нургэнэк» и «Эльвель». Мы присутствовали на семнадцатом празднике «Алхалалалай». Это мы посчитали хантаи (богов рыбных) на площади, уже

## ПУТЕШЕСТВИЕ НА ПРАЗДНИК «АЛХАЛАЛАЛАЙ»

успокоившихся за все прошедшие праздники. Сам обряд очищения прошел с большим интересом для нас, гостей. Мы посмотрели конкурс национальных блюд. Хочу заметить, что все блюда связаны с рыбой. Нас очень удивило обилие рыбы в множественном числе. Рыба в любом виде: сушеная корюшка, кижуч, кета, голец и т.д. Потому все блюда были связаны с рыбой: отварной, запеченной, жареной и др.

Все блюда заправляются обязательно нерпичьим жиром, а в качестве приправы идет черемша, крапива, шикша, голубика. Еще нас удивила природа. Местность в основном состоит из тундры, где в огром-



биологи для изучения этих растений. Также в этом месте моря добывается всем известный краб. Здесь мы собирали большой и крупный шиповник, который похож на маленький помидор, посмотрели ягоду. Щел-

«Нургэнэк» участвовали в праздничных конкурсах. Вообще в поездке участвовало 9 человек учащихся филиала Мильковского ПУ-12 во главе с мастером п/обучения Чуркиной Н.А. и 10 человек из коллекти-



ном количестве растет шикша, голубика. Если мы приехали с гор с большими высокими деревьями, то там почти нет леса и ровная местность, и только где-то вдаль видны горы. Самая большая гора называется «Эльвель» (с ительм. - ухо). Погода была пасмурная, туманная, дождливая. Мы, привыкшие к теплу, более-менее привыкли к холоду. В первые дни постоянно мерзли, но потом адаптировались. Почти в течении праздника погода была пасмурная и дождливая.

Потом мы на два дня ездили на Утхолок (мыс Южный). По дороге нам показали китайскую стену, где видны пласты развития нашей Камчатки. Сюда приезжают географы,



кунчик и морской горох, на вид он маленький с такими стручками, как на обычном горохе. В общем нас удивило обилие разнообразной ягоды. Мы собрали почти за час большое ведро (15 л) шикши. На берегу моря мы, совсем не видавшие морских чудес, собирали и собирали раковины, ракушки, посмотрели что из себя представляет морская капуста, морская губка и звезда. Для нас, горных людей, это было все в диковинку.

Все участник ансамбля

ва «Нургэнэк» с руководителем ансамбля Банакановой Л.Е. и аккомпаниатором Калашниковым В. Всего вместе с вездеходчиками участвовало на празднике 23 человека.

Был проведен конкурс Мимсх «Алхалалалай», где одно из призовых мест заняла Солодикова Надежда, учащаяся Мильковского филиала ПУ-12 и артистка ансамбля «Нургэнэк».

Оконч. на 3 стр.



# ПУТЕШЕСТВИЕ НА ПРАЗДНИК «АЛХАЛАЛАЙ»

Оконч. Нач. на 2 стр.

Затем был проведен ианцевальный марафон, который длился 13 часов с небольшим. Он начался в 18.30 вечера 21 сентября. Закончился 22 сентября в 8.30 утра. Марафон длился всю ночь, все танцоры ели и пили на ходу. Всех поддерживали болеющие за

них группы поддержки. И в этот же день были подведены итоги праздника. 1 место занял наш земляк Тоннэ Роман с девушкой Любашей с Коврана, на 2 месте были Мецераков Юра и Частя с П-Камчатского и на 3 месте – Адуканов Юрий и Тылканова Ирина. Очень много было призов: наборы из кастрюль, одеяла,

подушки, электрические чайники, магнитофоны и т.д. Все участники были отмечены подарками. Все остались довольны самим праздником.

22 и 23 сентября мы были в дороге домой. Наши умелые и рукастые вездеходчики Федор Геннадьевич и Сергей Апелькович довели нас домой быстро, в целости и сохранности. Хочется им сказать большое спасибо и самые теплые пожелания в их адрес. Благодарим всех участников ансамбля «Нургэнэ», также нашего гида, организатора Банаканову Лилию Егоровну; проводника маршрута «напрямую» Инданова

Егора; студентов Мильковского филиала ПУ-12 Кузьмина Бориса, Тылканова Сергея, Инданова Максима, Ичанга Николая, Мандятова Константина, которые участвовали и помогали в мероприятиях. И огромная большая благодарность нашей Катарине Гернет, которая помогла нам в этой поездке, а также руководителю «Нургэнэ» Л.Е.Банакановой, которая выделила деньги в сумме 3 тыс. руб. на приобретение продуктов питания и необходимого в дороге.

Н.К.Кучеренко,  
зав. УПМ  
при МОУ АСОШИ.

Работа женщины заключается главным образом в снятии шкур и разделывании туш животных, выделке кожи, кройке и шитье одежды. При разделке оленьей туши рога животного отделяются вместе с верхушкой черепа теслом или топором. Затем делается длинный разрез по шкуре от нижней губы к хвосту по брюху животного. Шкура сдирается руками, начиная с брюшной полости. Затем отделяются голова и ноги, извлекаются внутренности и кровь. Туша разделяется на 7 частей: две коленные части, две плечевые, грудная часть, задняя часть и шея. Шкуры, снятые с животного, очищаются от остатков мяса и жил ножом. Также удаляется внутренняя оболочка. Затем шкуры растягиваются для просушки.

Оленьи шкуры растягиваются также на земле – края их придерживаются камнями. Иногда они прикрепляются к земле деревянными колышками, что дает возможность шкуре растянуться шире при сушке.

Приспособлениями для размягчения и скобления шкур являются скобели. В древности лезвие скобеля делалось из камня – круглого плоского сланца или обсидиана. Оно укреплялось посередине несколько изогнутой деревянной ручки. Работают таким

## Женские работы



скобелем, держа его двумя руками, причем шкура раскладывается на гладкой узкой доске, которая ложится на ноги, упираясь к животу, у ног если нет стенки, для упора доски можно к земле прибить колья.

Если внутренняя часть шкуры сухая, то можно ее увлажнить просто водой. Мездра шкуры очищается скобелем и мнется ногами.

Затем кожа намазывается оленьим пометом и оставля-

ется на ночь. И снова обрабатывается скобелем и мнется ногами.

Для покраски кожи готовят краситель из коры ольхи. Ольху смачивают теплой водой, добавляют пепел, полученный из березового гриба, пепел выделяет из ольхи хороший сок. Затем нагревается смесь. Когда краситель готов, то внутренняя сторона шкуры тщательно натирается им. После покраски шкура вешается для просушки во внутреннем помещении. Над большими шкурами процесс скобления повторяется несколько раз, тем она становится мягче и тоньше.

Окрашенная кожа защищает от сырости много лучше, чем кожа с неокрашенной внутренней стороной.

По большей части выделанные кожи продымляются в течении двух дней в особо устроенном месте, навесе.

Шкуры, идущие на изготовление летней обуви, смачиваются, складываются волосной стороной внутрь и остаются в таком положении двое суток, пока шерсть сама начнет отходить. Затем они хорошенько скоблятся. Чтобы сделать кожу черной, ее окрашивают сажей, смешанной с жидким жиром.

Н.Григорьева,  
мастерица.  
Фото В.Падерина.

## Возобладает ли здравый смысл в пользовании природными ресурсами?

Как участник выездного заседания Комитета Совета Федерации по делам Севера и малочисленных народов, которое состоялось 2-3 июня в Петропавловске-Камчатском, хочу поделиться своими впечатлениями по его итогам.

Должен сказать, что, на мой взгляд, независимо от цвета партийных знамен сенаторов, этот Комитет остался единственной федеральной структурой, которая предметно занимается проблемами Севера, коренных малочисленных народов (другое дело, что результативность от этого пока невелика).

Самому заседанию предшествовала встреча членов Коми-

тета с представителями Ассоциации коренных малочисленных народов Камчатской области.

Проблемы и беды малочисленных народов области во многом похожи на наши, окружающие. Но, естественно, имеют большую остроту. Они сконцентрированы были отражены в докладе президента областной Ассоциации КМНС Д.В. Бережкова. Главные из них: механизмы реализации приоритетных прав на использование биоресурсов отсутствуют либо прописаны столь несовершенно, что позволяют манипулировать на региональном уровне; объем квот, определенный для прибрежного

рыболовства КМНС области, составил 1074 тонны, или 0,5 процента от общего объема квот; в текущем году на 13 тысяч представителей коренных народов выделено только 870 тонн лосося для личного потребления, или 0,621 процента от общих квот; вопросы распределения рыбных ресурсов не согласовываются с полномочными представителями коренных народов; под различными предложениями традиционные рыбопромысловые участки изымаются и выставляются на конкурс. Логическая цепь всех этих проблем: «нет участков - нет лимитов, нет лимитов - нет возможности привлекать кредиты, нет кредитов - нет

возможности развивать производство, пропадают перспективы, теряются возможности поддерживать традиционную культуру».

На пленарном заседании Комитета обсуждались два вопроса:

1. О проблемах законодательного обеспечения развития рыбохозяйственного комплекса дальневосточных регионов России.

2. Актуальные вопросы эффективного природопользования и совершенствования законодательства по укреплению минерально-сырьевой базы России.

Прод. в след. номере.